

郑振铎全集

第十三卷

儿童文学

花山文艺出版社

郑振铎全集

第十三卷

策 划:李津生 刘英民 统 筹:李世琦

责任编辑:刘英民 李艳明 装帧设计:张守义

美术编辑:赵小明 责任校对:李桂香 贾 伟

出版发行:花山文艺出版社(石家庄市和平西路新文里8号)

印 刷:张家口市印刷总厂(张家口市建国路15号)

封面印刷:河北新华印刷二厂(石家庄市建设南大街18号)

经 销:新华书店

850×1168毫米 1/32 382.375印张 9508千字 1998年11月第1版
1998年11月第1次印刷 印数:1-3,000 定价:(精)980元

ISBN7-80611-680-X/I·626

(全二十卷)

第十三卷说明

本卷收作者全部儿童文学作品，包括文论、书信、童话、诗歌等，以及目前能收集到的儿童文学译文。

作者的大部分童话(包括图画故事)、诗歌都发表在一九二二年由他创办并主编的《儿童世界》一至四卷上。需要说明的是，由于原书无法借到，而复印后的插图由于年代久远，效果不佳，故而“图画故事”中的图画，只得割爱，请读者见谅！

译文印度寓言、莱森寓言、克鲁洛夫寓言等曾连载于一九二二年至一九二五年的《小说月报》、《文学》等刊物。其中印度寓言、莱森寓言均有单行本出版(商务印书馆一九二五年出版)，但，由于年代久远，这些书一时难以搜集到，收入本卷的上述寓言，均录自《小说月报》、《文学》等刊，内容基本与单行本相同。

附录收作者一九二二年主编《儿童世界》一年间(第一至第四卷)该刊各期内容。

目 录

文论、书信

《儿童世界》宣言	(3)
《天鹅童话集》序	(6)
关于安徒生及其童话	(8)
《印度寓言》序	(10)
《莱森寓言》序	(14)
《列那狐的历史》译序	(16)
介绍《列那狐的历史》	(18)
《小说月报·安徒生号(上)》卷头语	(20)
《小说月报·安徒生号(下)》卷头语	(21)
安徒生的作品及关于安徒生的参考书籍	(22)
《稻草人》序	(34)
《莱因河黄金》后记	(41)
儿童读物问题	(42)
中国儿童读物的分析	(46)
复余姚达三国民校读书会函	(64)

2 郑振铎全集

附：来函	(64)
复汪家瑞函	(66)
附：来函	(66)
复何思聪函	(67)
附：来函	(67)
复增福函	(68)
附：来函	(68)
答戴克修	(70)
附：来函	(70)
复周得寿函	(72)
附：来函	(72)
圣诞节前夜（谈话）	(74)
儿童创作的募集	(76)
投稿规则	(77)
第二卷的本志	(78)
《儿童世界》第一次征文	(79)
《儿童世界》第二次征文	(81)
本刊征求投稿启事	(83)
投稿规则	(84)
预告	(85)
第三卷的本志	(86)
《儿童世界》社特别启事	(88)
《儿童世界》新年特刊号征文启事	(89)

童 话

兔的幸福	(93)
太阳、月亮、风故事	(94)

太子和他的妃子	(96)
怪猫	(98)
忠厚的童子皮绿	(102)
老狗	(104)
竹公主	(106)
骡子	(125)
风的工作	(127)
狐与狼	(133)
牧师和他的书记	(137)
光明	(140)
狮子与老虎	(144)
行善之报	(146)
小人国	(153)
狮王	(155)
聪明的审判官	(157)
柯伊	(168)
彭仁的口笛	(175)
兔子的故事	(179)
两个生瘤的老人	(183)
兔之祖先	(186)
米袋王	(189)
八十一王子	(193)
花架之下	(198)
汉士与郭丽	(206)
爱美与小羊	(212)
伊索先生	(213)
张儿	(219)

4 郑振铎全集

朝露·····	(220)
七星·····	(223)
列那狐的历史·····	(226)
诺洛惠的黑牛·····	(294)
玫瑰花·····	(300)
三愿·····	(304)
约克与豆梗·····	(307)
老妖妇·····	(315)
约克怎样去找他的幸福·····	(321)
贵族与狐·····	(324)

故 事

无猫国·····	(334)
大拇指·····	(336)
红线领·····	(338)
巢人·····	(340)

图 画 故 事

两个小猴子的冒险记·····	(390)
鸡之冒险记·····	(395)
小老人梦游记·····	(396)
青蛙寻食记·····	(397)
狗之故事·····	(399)
鹦鹉与贼·····	(401)
仁侠之鹰·····	(402)
水手与大鹰·····	(403)
熊与鹿·····	(405)

蜻蜓与青蛙·····	(406)
象与猴子·····	(407)
方儿与狗·····	(408)
蚂蚁·····	(409)
苹果树下·····	(410)
伤狐避害记·····	(411)
方儿落水记·····	(412)
汽车历险记·····	(413)
黑猫之失败·····	(414)
罗辰乘风记·····	(415)
小羊旅行记·····	(416)
费儿之厄运·····	(418)
猴王·····	(419)
小鱼遇险记·····	(420)
断尾狐·····	(421)
鼠先生画像记·····	(422)
苦约克之经历·····	(423)
溪旁发生的故事·····	(425)
祸首之狗·····	(426)
夏天的梦·····	(427)
古瓶碎了·····	(429)
河马幼稚园·····	(430)
衣服污了·····	(441)
杂货店里·····	(442)
鼠夫人教子记·····	(443)
自行车场·····	(444)
捕鸟记·····	(445)

6 郑振铎全集

婴儿看护·····	(446)
猫与镜子·····	(447)
猫与鹅·····	(448)
猫与活动鸭·····	(449)
战时·····	(450)
圣诞节前夜·····	(451)
大力士的失败·····	(454)
除夕的球戏·····	(455)
新年会·····	(456)
爱美之笛·····	(460)

诗 歌

两只小鼠·····	(469)
我的新书·····	(470)
散花的舞·····	(471)
谁杀了知更雀·····	(472)
海边·····	(474)
小鱼·····	(476)
不倒翁·····	(477)
运动·····	(478)
雀子说的·····	(480)
初春·····	(481)
蝇子·····	(482)
快乐之天地·····	(484)
儿童之笛声·····	(485)
风之歌·····	(487)
春之消息·····	(491)

纸船.....	(492)
云与燕子.....	(493)
早与晚.....	(494)
麻雀.....	(495)
黎明的微风.....	(496)
小小的星.....	(498)
春游.....	(500)
小猫.....	(501)
给读者.....	(502)
催眠歌.....	(503)
农夫.....	(505)
仙后.....	(506)
湖水.....	(507)
邻家失火.....	(508)
五色旗.....	(509)

译 文

印度寓言.....	(513)
莱森的寓言.....	(551)
高加索寓言.....	(559)
克鲁洛夫寓言	(562)
安徒生童话	(566)

附 录

《儿童世界》篇名目录 (1922 年)	(577)
---------------------------	-------

文论、书信

《儿童世界》宣言

以前的儿童教育是注入式的教育；只要把种种的死知识、死教训装入他头脑里，就以为满足了。现在我们虽知道以前的不对，虽也想尽力去启发儿童的兴趣，然而小学校里的教育，仍旧不能十分吸引儿童的兴趣，而且这种教育，仍旧是被动的，不是自动的，刻板庄严的教科书，就是儿童的唯一读物。教师教一课，他们就读一课。儿童自动的读物，实在极少。

我们出版这个《儿童世界》，宗旨就在于弥补这个缺憾。

我们的内容约分十类：

（一）插图：把自然界的动植物的照片，加以说明，使儿童得一点博物学上的知识。

（二）歌谱：现在小学校里的唱歌，都是陈陈相因的，有大部分是儿童们二三年前已跟着他们兄妹唱熟了的。新的教材简直没有产生出来。这也不能怪他们教师们，因为中国会作谱的人实在太少了。我们以后要常常贡献些新的材料给儿童们。对于教师们也许也不无益处。

（三）诗歌童谣：采集各地的歌谣，并翻译或自作诗歌。

（四）故事：包括科学故事、冒险故事及神仙故事。

4 郑振铎全集·文论、书信

(五) 童话：长篇和短篇的都有。

(六) 戏剧：儿童用的剧本，中国还没有发见过。近来各小学校里常有游艺会的举行，他们所用的剧本都是临时自编的，我们想隔二三期登一篇戏剧。大概都是简单的单幕剧，不惟学校里可用，就是家庭里也可行用。

(七) 寓言：以翻译的为主。

(八) 小说：大概采用《天方夜谭》“Don quixote”及《西游记》等作品。

(九) 格言：各国的格言都要采用，并附以解释。

(十) 滑稽画：大约每期占两面。

其余杂载、通信、征文等随时加入。

麦克·林东以为儿童文学及其他学问都要：(一)使他适宜于儿童的地方的及其本能的兴趣及爱好。(二)养成并且指导这种兴趣及爱好。(三)唤起儿童已失的兴趣与爱好。(Mac Chritock's Literature in the Elementary School p.17)我们编辑这个杂志，也要极力抱着这三个宗旨不失。

近来有许多人对于儿童文学很有怀疑，以为故事、童话中多荒唐怪异之言，于儿童无益而有害。有几个人并且写信来同我说，童话中多言及皇帝、公主之事，恐与现在生活在共和国里的儿童不相宜。这都是过虑。人类儿童期的心理正是这样，他们所喜欢的正是这种怪诞之言。这不过是儿童期的爱好所在，与将来的心理是没有什么影响的。所以我们用这种材料，一点也不疑虑。

又因为儿童心理与初民心理相类，所以我们在这个杂志里更特别多用各民族的神话与传说。

我们虽然常与儿童接近，但却不曾详细地研究过小学教育，也没有详细地考察过儿童生活，贸然来编辑这个杂志，自然是极多缺点。且因印刷方面的关系，就是我们极坚信的理想有时也

不能实行出来。这是我们非常抱歉的。

有经验的教师们如有什么见教或投稿，我们都非常欢迎。

我们所常采用的书有：

A. Mackenzie—Indian Myth and Legend, Tentic Myth and Legend, etc.

Williston—Japanese Fairy Tales.

Merrion—The Dawn of the World.

C. Baker—Stories From Northern Myths.

W. B. Yeats—Irish Fairy Tales and Folk Tales.

Tales From the Field.

The Ingoldsby. Legend.

Grimms—Fairy Tales.

Wilde—Fairy Tales 等……

“My Magazin” “The Youth’s Companion” 及日本的赤岛童话コトチ等等杂志也多有采用。

但我们的采用是重述，不是翻译，所以有时不免与原文稍有出入。这是因为求合于乡土的兴趣的原故，读者当不会有所误会，又因为这是儿童杂志的原故，原著的书名及原著者的姓名也都不大注出。

本志的程度和初小二、三年级及高小一、二年级的程度相当。但幼儿园及家庭也可以用来当作教师的参考书。

一九二一年九月二十二日

（原载上海《时事新报》《学灯》副刊 1922 年 12 月 28 日）

《天鹅童话集》序^①

这是我们两人所辑的童话集。我们两年来所编所译的童话大约都在这里了。他们的原料，都是从英文的各种书本里翻译而来的，不过有的是翻译的，有的重述的。我们以为童话为求于儿童的易于阅读计，不妨用重述的方法来移植世界重要的作品到我们中国来，所以本书中对于日本、北欧、英国以及其他各地的传说、神话以及寓言，都是用这个方法。至于如安徒生、梭罗古勃诸人的作品，具有不朽的文学的趣味的，则亦采用翻译的方法。

我们对于童话的兴趣都很高，但在现在的工作环境里，创作的欲望是任怎样也引不起，所以只好向译述这条路走去。这是我们现在所能贡献给中国的最可爱最有望的第二代的了。将来，如有向创作这路走去的可能时，也许可以更贡献给他们以我们自己的东西。

① 本文作于1924年11月26日。《天鹅童话集》系作者编入文学研究会丛书，1925年1月由上海商务印书馆出版，共辑童话三十四篇，其中由郑振铎译述十二篇（均辑入本集），翻译十篇（目录见附录）；由高君箴译述、翻译九篇。

童话的书，图画是不可省略的。本书所有的图画，大部分是我们的朋友许敦谷君的制作，其他一小部分是别的几个朋友的，另一小部分则系复制原书所附的图画的。

又本书不过是给可爱的儿童们看的，所以文字力求其浅近，自知不足以供有文学嗜好的大人们的阅看。至如教师们欲采取一部或全部做教材，那也是我们所喜欢的。

(原载《天鹅童话集》)